



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
16 November 2005
Russian
Original: English

Шестидесятая сессия

Третий комитет

Пункт 71(а) повестки дня

Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека

Австрия, Азербайджан, Андорра, Аргентина, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кыргызстан, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония и Южная Африка:
пересмотренный проект резолюции

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая, что никто не должен подвергаться пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания,

напоминая, что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе во время международных или внутренних вооруженных конфликтов или беспорядков, и что абсолютный запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания устанавливается в соответствующих международных договорах,

напоминая также, что ряд международных, региональных и национальных судов, включая Международный трибунал для судебного преследования

лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, признал, что запрет пыток является одной из императивных норм международного права, и счел, что запрет жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания установлен в международном обычном праве,

ссылаясь далее на определение пыток, содержащееся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания¹,

отмечая, что, согласно Женевским конвенциям 1949 года², пытка и бесчеловечное обращение являются серьезным нарушением, и, что, согласно уставу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, уставу Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и Римскому статуту Международного уголовного суда³, акты пыток являются военными преступлениями и могут представлять собой преступления против человечности,

высоко оценивая настойчивые усилия неправительственных организаций, в том числе крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток, в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, включая запугивание, которые запрещены и должны оставаться под запретом в какое бы то ни было время и в каком бы то ни было месте и поэтому никогда не могут иметь оправдания, и призывает все государства в полной мере обеспечивать действие абсолютного запрета на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *подчеркивает*, что государства должны принимать настойчивые, решительные и эффективные меры по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и борьбе с ними, в том числе их проявлений, имеющих гендерную основу, и подчеркивает также важность обеспечения государствами надлежащего осуществления рекомендаций и выводов соответствующих договорных органов и механизмов, включая Комитет против пыток после рассмотрения им их докладов и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

² *Ibid.*, vol. 75, Nos.970–973.

³ *Официальные отчеты Дипломатической конференции и полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, 15 июня — 17 июля 1998 года*, том I: *Заключительные документы* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.I.5), раздел A.

3. *осуждает* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, разрешить их или молчаливо потворствовать им при любых обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или посредством судебных решений;

4. *подчеркивает*, что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны быстро и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, применяют пытки или проявляют к ним терпимость, должны привлекаться к ответственности и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершено это запрещенное деяние, и принимает к сведению в связи с этим Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы)⁴ в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

5. *подчеркивает также*, что все акты пыток должны квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и особо отмечает, что акты пыток являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и в этой связи являются военными преступлениями и могут представлять собой преступления против человечности и что виновные в совершении любых актов пыток подлежат преследованию и наказанию;

6. *настоятельно призывает* государства обеспечить, чтобы на любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, нельзя было ссылаться в качестве доказательства в ходе любых разбирательств за исключением тех случаев, когда такое заявление используется в качестве доказательства в отношении лица, обвиняемого в применении пыток;

7. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал, который имеет отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними, за неисполнение приказов о совершении или сокрытии деяний, равнозначных пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

8. *настоятельно призывает* государства не высылать, не возвращать (“refouler”), не выдавать или любым иным образом не передавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу угрожала бы опасность подвергнуться пыткам, и признает, что наличие дипломатических заверений не освобождает государства от их обязательств по международному праву, касающемуся прав человека, международному гуманитарному и беженскому праву, в частности обязательств в соответствии с принципом отказа от принудительного возвращения;

9. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижаю-

⁴ Резолюция 55/89, приложение.

щих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает государства принять для этого эффективные меры и в связи с этим призывает создавать центры для реабилитации;

10. *ссылается* на свою резолюцию 43/173 от 9 декабря 1988 года о своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, и в этой связи подчеркивает, что обеспечение оперативной и непосредственной доставки любого арестованного или задержанного лица судье или другому независимому судебному должностному лицу и разрешение на оказание оперативных медицинских и юридических консультативных услуг, а также на посещение его членами семьи и представителями независимых контрольных механизмов, могут являться эффективными мерами по предотвращению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

11. *напоминает* всем государствам, что продолжительное содержание под стражей без связи с внешним миром или содержание в тайных местах заключения может способствовать совершению пыток и другим видам жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания и может само по себе быть разновидностью пытки, и настоятельно призывает все государства соблюдать гарантии в отношении свободы, безопасности и достоинства личности;

12. *призывает* все государства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях недопущения и запрещения производства, купли-продажи, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения;

13. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁵;

14. *предлагает* всем государствам — участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, сделать предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции заявления, касающиеся сообщений других государств и отдельных лиц, рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20 и как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

15. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать свои обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных вовремя докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и предлагает государствам-участникам при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и подростков;

⁵ United Nations, *Treaty series*, vol. 1465, No. 24841.

16. *призывает* государства-участники как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁶, в котором предусматриваются дальнейшие меры в области борьбы против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

17. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и доклад Комитета⁷, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

18. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, установленным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе государств консультативные услуги по вопросам предотвращения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе подготовки национальных докладов Комитету и учреждения и обеспечения функционирования национальных превентивных механизмов, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

19. *с удовлетворением принимает к сведению* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания⁸ и призывает Специального докладчика продолжать включать в свои рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе их проявлений, имеющих гендерную основу;

20. *просит* Специального докладчика продолжать рассматривать возможность включения в его доклад информации о последующих мерах государств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах, и о других официальных контактах;

21. *призывает* все государства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю запрашиваемую Специальным докладчиком необходимую информацию, в полной мере и оперативно реагировать на его настоятельные призывы и принимать последующие меры в связи с ними, удовлетворять просьбы Специального докладчика о посещении их стран и вступать со Специальным докладчиком в конструктивный диалог относительно испрашиваемого посещения их стран, а также относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

22. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях

⁶ Резолюция 57/199, приложение.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 44 (A/60/44).*

⁸ См. A/60/316.

дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности, путем улучшения координации их работы;

23. *признает* глобальную необходимость в международной помощи жертвам пыток, подчеркивает важность работы Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и призывает все государства и организации ежегодно вносить взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер;

24. *просит* Генерального секретаря продолжить препровождать всем государствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, и ежегодно включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

25. *просит также* Генерального секретаря, принимая во внимание предстоящее вступление в силу Факультативного протокола к Конвенции, обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и средствами, соответствующими той решительной поддержке борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

26. *просит далее* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее шестьдесят второй сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад о состоянии Конвенции и доклад о деятельности Фонда;

27. *призывает* все государства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

28. *постановляет* рассмотреть на своей шестьдесят первой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания.